

6

VENIR, ALLER, APPORTER, EMPORTER...

Verbes du voyage (1)

VENIR, ALLER, REVENIR, RETOURNER, RENTRER

- Venir vers le lieu où on est
– Viens chez moi, je t'attends.
- Aller vers un autre lieu
– Je vais chez Paul, il m'attend.
- Revenir = « venir » une nouvelle fois
– Attends-moi ici, je reviens.
- Retourner = « aller » une nouvelle fois
– Je retourne chez Paul ce soir.
- Venir peut signifier « aller vers » celui qui parle : on prend le point de vue de l'autre.
– On va chez toi ? – Oui, venez chez moi. – Ok. On vient à quelle heure ?
- Pour répondre à un appel, « J'arrive ! » est plus fréquent que « Je viens ! ».
- Se retourner = tourner la tête vers. *Quelqu'un a crié mon nom. Je me suis retourné(e).*
- Retourner quelque chose = mettre à l'envers. *J'ai retourné mon matelas/mes poches.*
- Rentrer : revenir chez soi/dans son pays. *Je rentre à la maison vers 19 heures.*

▶ Avec arriver, revenir, rentrer (déplacement + finalité), on peut dire :

L'avion est arrivé depuis dix minutes. Je suis rentré depuis deux jours.

▶ Avec venir (déplacement), « depuis » est impossible : je suis venu depuis dix minutes

- En s'applique à tous les moyens de transport « techniques » :
en voiture, en bus, en barque, en Vespa Mais : à pied, à cheval, à dos de + animal
– Avec bicyclette/vélo/moto/ski, on peut dire à ou en : à moto/en moto
- On voyage *en train* ou *par le train* (*par train* est réservé aux marchandises).

APPORTER, AMENER, EMPORTER, EMMENER

On « importe dans un pays », on « exporte hors d'un pays ». On « immigrer dans un pays ».
On « émigre hors d'un pays. On « apporte dans un lieu » et on « emporte hors d'un lieu ».

- Apporter = venir avec un objet
Si tu viens, apporte du vin.
- Emporter = aller avec un objet
Si tu pars, emporte une valise.
- Amener = venir avec une personne
Si tu viens, amène ta fille.
- Emmener = aller avec une personne
Si tu pars, emmène-moi avec toi.

– Mener/amener signifie aussi « guider », « conduire ».
Le berger mène les brebis à l'abreuvoir. J'ai amené la voiture au garage.

– Amener tend à remplacer « apporter » pour les objets, sauf pour un objet que l'on offre.
Paul a amené le vin, moi j'ai amené le dessert et j'ai apporté un cadeau aux enfants.

▶ Accompagner/déposer/amener ≠ Aller chercher/Passer prendre

– Voulez-vous que je vous accompagne/dépote/amène ? = vous n'êtes pas chez vous

– Voulez-vous que je passe vous prendre/aille vous chercher ? = vous êtes chez vous

E X E R C I C E S

La vie : un rien l'**amène**, un rien l'anime,
un rien la mine, un rien l'**emmène**.

Raymond Queneau

Qu'importe le temps
qu'**emporte** le temps
mieux vaut ton absence
que ton indifférence

Serge Gainsbourg

1 Lisez. Observez.

Énigme

Comment doit faire le paysan qui doit **aller** au marché pour vendre sa chèvre et ses choux, sachant que le loup veut manger la chèvre, qui, si elle est seule, mangera les choux ? Il laisse la chèvre, **emmène** sur l'autre rive le loup et les choux, dépose les choux, **ramène** le loup, puis **retourne** sur l'autre rive avec la chèvre...

2 Aller, venir, revenir, arriver, retourner. Complétez. Faites l'élision si c'est nécessaire.

1. – Vous êtes *arrivés* vite ! Vous _____ en taxi ?
2. – Le directeur est occupé : voulez-vous attendre ou pouvez-vous _____ plus tard ?
3. – J'ai oublié la salade : je dois _____ au marché pour la troisième fois !
4. – Ma nièce est si jolie que tous les hommes se _____ sur son passage, dans la rue.
5. – Marie ! Dépêche-toi, on va être en retard à la gare. – Voilà, voilà : je _____ !
6. – Tu as un nouvel imper ? – Non, je l'ai simplement _____ de l'autre côté : il est réversible.

3 Choisissez.

1. On va à la piscine : tu ~~vas~~/viens avec nous ?
2. Nous sommes arrivés/venus depuis 3 jours.
3. Attends-moi ici, je retourne/je reviens !
4. Si tu sors, emporte/emmène le chien.
5. Max est parti sans emporter/emmener de valise.
6. Le bateau arrivera/viendra demain à 8 h.

4 Continuez.

Mon amour : les transports sont en grève, je ne peux te rejoindre ni ___ métro, ni ___ train, ni ___ bus. Mais rien ne m'empêchera d'aller vers toi : j'irai ___ pied, ___ vélo, ___ cheval, ___ rollers, ___ scooter, ___ trottinette, ___ ski, ___ moto, ___ deltaplane ou ___ dos de chameau. Attends-moi ! J'arrive...

5 Aller, venir, rentrer, apporter, emporter, rapporter, emmener, ramener, aller chercher, passer prendre, déposer. Complétez les deux textes, selon le modèle.

Migraine et chocolat

- Brrr. Il fait un froid de canard : j'ai besoin d'un chocolat chaud. On *va* chez moi ou chez toi ?
- Je préférerais qu'on _____ chez toi, mon chauffage est en panne, et puis le mardi, c'est le jour où la femme de ménage _____ chez moi. Ce n'est pas très commode.
- Et si on _____ au café, c'est plus près ! Allez, on _____ chez Marco !
- J'appelle Marlène pour qu'elle _____ nous rejoindre et je lui dis d'_____ un cachet d'aspirine, j'ai un début de migraine.
- Tiens, essaie ça : c'est du Baume du Tigre que j'ai _____ de Chine. C'est très efficace !

Mille choses

J'ai *emmené* les enfants à l'école, puis j'ai _____ le chat chez le vétérinaire pour le faire vacciner, j'ai rendu visite à ma tante et je lui ai _____ un gâteau, puis j'ai _____ la voiture au garage pour faire vérifier les freins. Ensuite, j'ai _____ les livres à la bibliothèque. À 16 h 30, j'ai _____ les enfants à la maison. On est arrivés trempés, car je n'avais pas _____ de parapluie. À 18 h, je suis _____ ma cousine à l'aéroport et je l'ai _____ à son hôtel. Sur le chemin du retour, je suis _____. Jo au bureau et nous sommes finalement _____ chez nous.

EXERCICES – page 19

- 2** – Vous revenez du Kenya ? Vous êtes resté(e) longtemps là-bas ? – J’y suis resté(e) dix ans.
– Vous revenez de Norvège ? Vous avez vécu longtemps là-bas ? – J’y ai vécu un an.
– Vous revenez du Gabon ? Vous avez travaillé longtemps là-bas ? – J’y ai travaillé six mois.
– Vous revenez des Antilles ? Vous avez habité longtemps là-bas ? – J’y ai habité deux ans.

3 Tu vois ce lycée : c’est là où j’ai fait mes études. – Tu vois cet hôpital : c’est là où j’ai été opéré du genou. – Tu vois cette mairie : c’est là où je me suis marié(e). – Tu vois cette auto-école : c’est là où j’ai passé mon permis.

4 1. Antoine est **ici/là** ? – Oui, il est **ici/là** – 2. Oui, arrête-toi **là/ici**. – Je ne peux pas me garer **ici/là** – 3. Allô, Paris, **ici** Ajaccio... **là-bas** derrière la colline. – 4. Tu te mets **ici** à ma gauche... tu te mets **là** à droite. – 5. et **là** j’ai trouvé ton message – 6. Oh oui : c’est **là** où tu as poussé un cri. – 7. c’est **là** où Hemingway a vécu – 8. Jusque-**là**/jusqu’**ici** tout va bien. – 9. Et voilà, **c’est ici** que...

5 1. **j’y ai** grandi – 2. **j’ai** vu deux films – 3. **j’y ai** passé un mois – 4. **j’ai** acheté (plus rare : j’y ai acheté) – 5. **j’y ai** habité – 6. **j’y ai** fait mes études – 7. **j’ai** pris des photos (plus rare : j’y ai pris) – 8. **J’ai lu** le journal (plus rare : j’y ai lu) – 9. **j’ai vu** *La Joconde* – 10. **j’y ai** laissé.

6 Exemple

Ce qui pousse à émigrer, à changer de pays, ce sont souvent des raisons économiques graves ou bien l’insécurité, la guerre, la famine. Mais on peut émigrer aussi pour repartir de zéro, vivre une grande aventure, connaître d’autres lieux, se confronter à d’autres cultures. Ceux qui quittent la ville pour la campagne, c’est souvent parce qu’ils ne supportent plus le bruit, les embouteillages, le manque d’espace. Ils recherchent un mode de vie plus simple, un air plus pur. En revanche ceux qui quittent la campagne pour la ville peuvent le faire pour trouver un emploi moins fatigant que les travaux des champs ou parce que la campagne est devenue un désert et qu’il n’y a plus de perspectives d’épanouissement. La ville semble offrir plus de possibilités d’emplois, de rencontres, de distractions.

EXERCICES – page 21

2 1. Vous êtes **arrivés** vite ! Vous **êtes venus** en taxi ? – 2. ou pouvez-vous **revenir** plus tard ? – 3. je dois **retourner** au marché – 4. les hommes se **retournent** – 5. Voilà, voilà : **j’arrive** ! – 6. je l’ai **retourné** de l’autre côté.

3 1. tu **vas/viens** avec nous ? – 2. Nous sommes **arrivés/venus** depuis... – 3. Attends-moi ici : je **retourne**/je **reviens** ! – 4. Si tu sors, emporte/**emmène** le chien. – 5. sans **emporter/emmener** de valise – 7. Le bateau **arrivera/viendra** demain à 8 h.

4 **en** métro, **en** train, **en** bus, **à** pied, **à/en** vélo, **à** cheval, **en** rollers, **en** scooter, **en** trottinette, **à/en** ski, **à/en** moto, **en** deltaplane, **à** dos de chameau.

5 Migraine et chocolat

On **va** chez moi ou chez toi ? – Je préférerais qu’on **aille** chez toi, la femme de ménage **vient** chez moi. – Et si on **allait** au café ? – J’appelle Marlène pour qu’elle **vienne**... je lui dis d’**apporter** un cachet d’aspirine – c’est du Baume di Tigre que j’ai **rapporté/ramené** de Chine...

Mille choses

J’ai **emmené** les enfants à l’école, puis j’ai **emmené** le chat chez le vétérinaire... je lui ai **apporté** un gâteau, puis j’ai **amené** la voiture au garage... j’ai **rapporté** les livres à la bibliothèque... j’ai **ramené** les enfants à la maison... je n’avais pas **emporté** de parapluie... je suis **allée chercher** ma cousine à l’aéroport et je l’ai **déposée** à son hôtel... je suis **passée prendre** Jo au bureau et nous sommes finalement **rentrés** chez nous.